



Important information!

 Read before installation!

EN Description: Cylinder head gasket
Engine series: OM 500 V6 and V8 engines

The OM 500 engine series have had new and modified cylinder heads in use since 2004 (starting with engine number 357749).

The predecessor cylinder heads have a flat sealing surface on the water and pressure oil holes. In order to fully exploit the sealing potential, the newer cylinder heads were provided with milled grooves around the holes and the matching cylinder head gaskets were equipped with an approx. 3mm higher sealing lip.

Incorrectly installed parts lead to engine damage!

When doing repairs, please therefore always make sure you check which cylinder heads you are dealing with. The cylinder head gasket or repair kit must always match the cylinder head.



Cylinder head with levelling sealing surface:

e.g. 4.20405 or 4.91175 (repair kit)
Up to engine no. 357748



Cylinder head with milled grooves:

e.g. 4.20525 or 4.91176 (repair kit)
From engine no. 357749



Do you need help?

helpdesk.dieseltechnic.com

www.dt-spareparts.com

DE

Beschreibung: Zylinderkopfdichtung

Motorbaureihe: OM 500 V6 und V8 Motoren

Seit 2004 sind bei der Motorbaureihe OM 500 neue und modifizierte Zylinderköpfe im Einsatz (beginnend bei Motornummer 357749).

Die bisherigen Zylinderköpfe besitzen an den Wasser- und Druckölbohrungen eine ebene Dichtfläche. Um das Dichtpotential voll auszuschöpfen wurden die neueren Zylinderköpfe mit ausgefrästen Nuten um die Bohrungen herum versehen und die passenden Zylinderkopfdichtungen mit einer ca. 3mm höheren Dichtlippe ausgestattet.

Falsch verbaute Teile führen zum Motorschaden!

Deshalb achten Sie bitte bei der Reparatur immer darauf welche Zylinderköpfe eingebaut sind. Die Zylinderkopfdichtung bzw. der Reparatursatz muss immer zum Zylinderkopf passen.



Zylinderkopf mit ebener Dichtfläche:

z.B. 4.20405 oder 4.91175 (Reparatursatz)

Bis Motor Nr. 357748



Zylinderkopf mit ausgefrästen Nuten:

z.B. 4.20525 oder 4.91176 (Reparatursatz)

Ab Motor Nr. 357749

FR

Description : Joints de culasse

Série de moteurs : moteurs OM 500 V6 et V8

La série de moteurs OM 500 dispose des culasses neuves et modifiées depuis 2004 (en commençant par le numéro de moteur 357749).

Les culasses précédentes ont une surface d'étanchéité plate au niveau des trous pour le refroidissement et de graissage sous pression. Afin d'exploiter pleinement le potentiel d'étanchéité, les culasses les plus récentes ont été dotées de rainures fraisées autour des trous et les joints de culasse correspondants ont été équipés d'une lèvre d'étanchéité d'environ 3 mm de plus.

Une mauvaise installation des pièces peut endommager le moteur !

Lors des réparations, veuillez donc à toujours vérifier de quelle culasse il s'agit. Le joint de culasse ou le kit de réparation doit toujours correspondre à la culasse.



Culasse avec son joint:

Ex: 4.20405 ou 4.91175 (kit de réparation)

Jusqu'au moteur no. 357748



Culasse avec rainures fraisées :

par exemple 4.20525 ou 4.91176 (kit de réparation)

Du moteur n° 357749

ES Descripción: Junta de culata
Serie de motores: Motores OM 500 V6 y V8

En la serie de motores OM 500 se utilizan culatas nuevas y modificadas desde 2004 (a partir del número de motor 357749).

Las culatas predecesoras tienen una superficie de estanqueidad plana en los orificios de agua y aceite a presión. Para aprovechar al máximo el potencial de estanqueidad, las culatas más nuevas se equiparon con ranuras fresadas alrededor de los orificios y las juntas de culata correspondientes se equiparon con un labio de estanqueidad aprox. 3 mm más alto.

Las piezas instaladas incorrectamente pueden dañar el motor.

Por ello, al realizar reparaciones, compruebe siempre de qué tipo de culata se trata. La junta de culata o el kit de reparación deben coincidir siempre con la culata.



Culata con superficie de sellado niveladora:

Por ejemplo, 4.20405 o 4.91175 (kit de reparación)
Hasta n.º de motor 357748



Culata con ranuras fresadas:

por ejemplo, 4.20525 o 4.91176 (kit de reparación)
Del motor núm. 357749

RU Описание: прокладка головки блока цилиндров
Серия двигателей: двигатели OM 500 V6 и V8

Двигатели серии OM 500 имеют новые и модифицированные головки блока цилиндров, используемые с 2004 года (начиная с номера двигателя 357749).

Головки блока цилиндров для предыдущих серий двигателей имеют плоскую уплотнительную поверхность на отверстиях для воды и масляных трубопроводах под давлением. Для того чтобы полностью использовать потенциал уплотнения, новые головки блока цилиндров были снабжены фрезерованными канавками вокруг отверстий, а соответствующие прокладки головки блока цилиндров были оснащены уплотнительной кромкой примерно на 3 мм выше.

Неправильно установленные детали приводят к повреждению двигателя!

Поэтому при ремонте обязательно проверяйте, какая у вас головка блока цилиндров. Прокладка головки блока цилиндров или ремонтный комплект всегда должны соответствовать головке блока цилиндров.



Головка цилиндра с выравнивающей уплотнительной поверхностью:

например, 4.20405 или 4.91175 (ремонтный комплект)
До двигателя №. 357748



Головка блока цилиндров с фрезерованными канавками:

например, 4.20525 или 4.91176 (ремонтный комплект)
От двигателя №. 357749

IT

Descrizione: guarnizione della testata
Serie di motori: motori OM 500 V6 e V8

La serie dei motori OM 500 è stata aggiornata con l'introduzione di una testata nuova e modificata dal 2004 (a partire dal motore numero 357749).

Le testate precedenti avevano una superficie di tenuta piatta sui fori dell'acqua e dell'olio in pressione. Al fine di sfruttare al meglio la tenuta potenziale, le nuove testate sono state fornite di scanalature fresate attorno ai fori e le guarnizioni delle testate corrispondenti sono state dotate di un labbro di tenuta più alto di circa 3 mm.

L'errata installazione dei pezzi causa danni al motore!

Quando si effettuano riparazioni, assicurarsi di verificare con quali testate si ha a che fare. La guarnizione della testata o il kit di riparazione devono sempre corrispondere alla testata.



Testata cilindro con superficie di tenuta livellante:
ad esempio 4.20405 o 4.91175 (kit di riparazione)
Fino al motore n° 357748



Testata con scanalature fresate:
es. (kit di riparazione) 4.20525 o 4.91176
Dal motore n. 357749

الوصف: حشية رأس الأسطوانة

مجموعات المحرك: محركات OM 500 طراز V6 وV8

تحتوي سلسلة محركات OM 500 على رؤوس أسطوانات جديدة ومعدلة قيد الاستخدام منذ عام 2004 (تبدأ برقم محرك 357749).

تحتوي رؤوس الأسطوانات السابقة على سطح مانع للتسرب مسطح في فتحات ضغط الماء وضغط الزيت. من أجل استغلال إمكانيات سدادات منع التسرب بشكل كامل ، تم تزويد رؤوس الأسطوانات الأحدث بحزوز مخرشة حول الفتحات وتم تجهيز حشوات رأس الأسطوانة المطابقة بشفة إغلاق ترتفع إلى الأعلى بمقدار 3 مم.

الأجزاء المثبتة بشكل غير صحيح تؤدي إلى تلف المحرك!

عند إجراء الإصلاحات ، يرجى التأكد دائمًا من فحص رؤوس الأسطوانات التي تتعامل معها يجب أن تتطابق حشية رأس الأسطوانة أو طقم الإصلاح دائمًا مع رأس الأسطوانة.



رأس الأسطوانة مع سطح مانع للتسرب:

على سبيل المثال 4.20405 أو 4.91175 (طقم الإصلاح)

حتى رقم المحرك 357748



رأس الأسطوانة ذات الحزوز المخرشة:

على سبيل المثال 4.20525 أو 4.91176 (طقم الإصلاح)

بداية من رقم محرك 357749

PT

Descrição: Junta de cabeçote
Série dos motores: Motores OM 500 V6 e V8

A série de motores OM 500 tem cabeçotes de cilindro novos e modificados em uso desde 2004 (começando com o número de motor 357749).

Os cabeçotes de cilindro anteriores têm uma superfície de vedação plana nos orifícios de água e nos de óleo pressurizado. Para aproveitar totalmente o potencial de vedação, os cabeçotes mais recentes foram fornecidos com ranhuras fresadas ao redor dos furos e as juntas correspondentes do cabeçote foram equipadas com um lábio de vedação de cerca de 3 mm mais alto.

Peças instaladas incorretamente podem causar danos ao motor!

Ao fazer reparos, verifique sempre os cabeçotes com os quais você está lidando. A junta do cabeçote ou o kit de reparo devem sempre corresponder ao cabeçote.



Cabeçote do cilindro com superfície de vedação nivelada:

Por exemplo, 4.20405 ou 4.91175 (kit de reparo)
Até o motor n° 357748



Cabeça do cilindro com ranhuras fresadas:

Por exemplo, 4.20525 ou 4.91176 (kit de reparo)
Do motor n. 357749